

А.П. Смирнов

**Сборник древнерусских
памятников и образцов речи**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 80
ББК 81-5
А11

А11 **А.П. Смирнов**
Сборник древнерусских памятников и образцов речи / А.П. Смирнов – М.:
Книга по Требованию, 2021. – 242 с.

ISBN 978-5-4241-1119-8

ISBN 978-5-4241-1119-8

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

отъ бѣлорусскаго. Касательно бѣлорусскаго нарѣчія не установлено еще и общихъ строго опредѣленныхъ подраздѣленій. Потому образцы говоровъ двухъ послѣднихъ нарѣчій въ сборникѣ приводятся по губерніямъ; лучшей группировки пока невозможно сдѣлать.

Въ приведенныхъ здѣсь немногихъ образцахъ болѣе или менѣе вѣрно переданы особенности почти всѣхъ русскихъ народныхъ говоровъ; по этимъ образцамъ возможно указать главные признаки нарѣчій и дѣлать общія характеристики ихъ. Для болѣе же подробныхъ и точныхъ характеристикъ нуженъ и болѣе обширный сборникъ, и притомъ составленный изъ матеріала, который необходимо вповѣ собирать и болѣе точно записывать. Весьма важно было бы собрать образцы народной рѣчи не только во всѣхъ мѣстахъ давнихъ поселеній даннаго племени, но также и новыхъ. Такъ, въ южныхъ губерніяхъ живутъ оазисами великороссы, которые еще помнятъ, откуда они выдѣлились. Сопоставленіе въ Сборникѣ ихъ рѣчи съ рѣчью ближайшихъ ихъ родичей, живущихъ на старыхъ мѣстахъ, представило бы весьма цѣнный матеріалъ для выводовъ о жизни и развитіи одного и того же нарѣчія или говора при разныхъ обстановкахъ.

А. Смирновъ.

Варшава, 25 марта 1882 г.

ОПЕЧАТКИ.

Стр.	Стр.	Напечатано:	Должно быть:
2	9 снизу	кнѣж	внѣж
—	8 —	влаженъи'хъ	блаженъи'хъ
3	5 —	Макоже	Мкоже
—	13 —	живот	животъ
7	1 сверху	Сборника	4. Изъ Сборника
8	6 —	ралоумѣ'те	разоумѣ'те
9	4 снизу	рокоуште	рекоуште
12	3 —	по	под
13	13 сверху	Махайло	Михайло
14	5 снизу	а) Запись	Запись
15	2 сверху	писанном	писанномъ
17	10 снизу	Сихира	Стихира
18	3 сверху	въкоусти	въкоусити
—	8 —	въ зк	въ зк
—	11 —	вы	бы
19	9 снизу	Неридицкой	Нередицкой
23	7 сверху	на Готкомъ	на Готскомъ
30	11 снизу	твоего	твоего
36	19 сверху	оуставита	оуставиша
50	19 —	за дѣтми	въ дѣтми
51	15 —	Благословение	Благословение
128	16 снизу	варувъками	варунъками
175	3 —	мороздвиномъ	мордзвинномъ
192	7 сверху	Тверская	Тверской

ОПЕЧАТКИ.

Стр.	Стр.	Замечано:	Должно быть:	
2	9	снизу	книж	виж
—	8	—	влаженъи'хъ	блаженъи'хъ
3	5	—	Макоже	Мкоже
—	13	—	живот	животъ
7	1	сверху	Сборника	4. Изъ Сборника
8	6	—	разоумѣ'те	разоумѣ'те
9	4	снизу	рокоуште	рекоуште
12	3	—	по	под
13	13	сверху	Махайле	Михайле
14	5	снизу	а) Запись	Запись
15	2	сверху	писанном	писанномъ
17	10	снизу	Сихира	Стихира
18	3	сверху	въкоусти	въкоусити
—	8	—	въ зк	въ зк
—	11	—	вы	бы
19	9	снизу	Неридицкой	Нередицкой
23	7	сверху	на Готкомъ	на Готскомъ
30	11	снизу	твоего	твоего
36	19	сверху	оуоставита	оуоставиша
50	19	—	за дѣтми	зъ дѣтми
51	15	—	Благословенне	Благословление
128	16	снизу	варувъками	варунъками
175	3	—	мордовинномъ	мордвинномъ
192	7	сверху	Тверская	Тверской

**Объясненіе начальныхъ буквъ названія источниковъ,
изъ которыхъ заимствованъ матеріалъ.**

Акты историческіе.

Акты, относящіеся къ исторіи Западной Россіи.

Акты, относящіеся къ исторіи Южной и Западной Россіи.

Акты, относящіеся до юридическаго быта древней Россіи.

Акты, собранные археографическою экспедиціею.

Акты, изданные Комиссіею въ Вильнѣ.

Акты юридическіе.

Афанасьевъ. Народныя русскія сказки.

Буслаевъ. Историческая хрестоматія.

Колосовъ. Замѣтки о языкѣ и народной поэзіи.

Малорусскія народныя преданія и разсказы.

Напьерскій. Грамоты.

Онежскія былины—Гильфердинга.

Очеркъ звуковой исторіи малорусскаго нарѣчія. Житецкаго.

Памятники и образцы народнаго языка и словесности.

Русскій Филологическій Вѣстникъ.

Русскія достопамятности.

Русско-Ливонскіе акты.

Срезневскій. Снимки съ памятниковъ. Приложение къ памятникамъ русскаго письма и языка.

Срезневскій. Древніе памятники русскаго письма и языка.

Собраніе государственныхъ грамотъ и договоровъ.

Сборникъ статей 2-го отдѣленія Академіи Наукъ.

Труды Кіевской Духовной Академіи.

Филологическія Записки.

Шейнъ. Бѣлорусскія народныя пѣсни.

Этнографическій сборникъ.

ХІ ВѢКЪ.

4. Изъ Остромирова Евангелія 1056—1057 г.

Послѣсловіе.

Слава тебѣ ѿ црю нѣснѣи. ико съподобѣ ма написати Еуѣлие' се. почахъ же е' писати. въ лѣтѣ 6548. А оконъчахъ е' въ лѣтѣ 6549. Написахъ же Еуѣлие' се. рабоу бжю нареченоу сжцоу въ крщении носнѣ. а мирьскы остромирѣ. близокоу сжцоу изаславоу кѣназоу. изаславоу же кѣназоу тогда прѣдрѣжащоу обѣ власти. и оца своего ирослава и брата своего володимира. самъ же изаславъ кѣназь правнѣше столъ оца своего ирослава кѣевѣ. А брата своего столъ поржчи правити близокоу своему остромироу новѣгородѣ. Мънога же лѣтѣ дароуи Бѣ сътажавъшоумоу. Еуѣлие' се на оутѣшение мъногамъ дшѣмъ крстимнѣскамъ. дан емоу Гѣ Бѣ бѣнне стѣхъ. евангѣистъ Июана. Мѣеа. Лоукъ. Мѣр и стѣхъ прѣоцѣ. Авраама и Исаака и Икова. самомоу емоу. и подроужию е'го. Теофанѣ и чадомъ ею и подроужиемъ чадѣ е'ю'. съдравствуйте же многа лѣтѣ съдрѣжаще пороучение' свое. Аминѣ. Азъ Григории димѣ написахъ еуѣлие'е. да иже горазнѣе' сего напише. то не мози зазрѣти-мѣнѣ грѣшникуоу. почахъ же писати мѣѣ октѣѣ кѣ на памѣѣ иларіона. А оконъчѣ мѣѣ маии въ ѿѣ на памѣѣ епифана. Молю же всѣхъ почитающихъ не мѣзѣте клати. нѣ исправлѣше. почитайте. Тако бо истѣ аплъ Паулъ гѣеть: Бѣте. А не кльнѣте. Аминѣ.

(Ср. Снимки съ памят. Прилож. къ др. н. р. н. и яз.).

2. Записъ кн. Глѣба на камнѣ въ Тматорокани 1063.

въ лѣто . . . с. ѿ . . . глѣбъ князь мѣрилъ море
по ледѣ ꙗко тматорокана до кърчева . . . и . . . сажени
(Тамъ же).

3. Святославовъ Изборникъ 1073 г.

а) Послѣсловіе.

'А коньць всѣмъ книгамъ. о'же ти собѣ не л'жо.
то того и' другоу не твори:

Въ лѣто . . . с. ѿ . . . глѣбъ князь мѣрилъ море
по ледѣ ꙗко тматорокана до кърчева . . . и . . . сажени
(Тамъ же).

Великѣи' въ кн'зехъ князь сватославъ въждела-
ниѣмъ. зѣло въжделавъ дръждаливѣи' владѣка о'бави-
ти покрѣвѣи' разоумѣ въ глоубинѣ многострѣп-
тѣи'хъ сихъ кнѣи' прѣмѣдраа'го васила. въ разоу-
мѣхъ повелѣ мѣ. нѣмоудроувѣдиж'. прѣмѣноу сътво-
ритѣ рѣчи. и'нако. набѣдаште тождество разоумѣ е'го
и'же а'кы бѣчела лю'бодѣльна. съ всакого цвѣта п'са-
нѣоу' събравъ а'кы въ кѣдинѣ сътъ въ велѣмыслѣноу'
срѣдце свое' проливаѣтъ а'кы сътъ сладкѣ и'з оустѣ
свои'хъ прѣдъ бола'ры на въ разоумѣи' тѣхъ мѣ-
слѣмъ и'влади'са и'мъ нови' п'толеми' 1) не вѣрож'
нѣ желаниѣмъ паче и' събора дѣла мн'очѣстѣи'хъ 2)
божѣстѣи'хъ кнѣи'хъ въсѣхъ и'миже и' своимъ пола-
ты и'спѣлѣнъ 3). вѣчноуѣ си паматѣ сътвори е'же
памати кнѣи'хъ въсприѣти бѣди христолю'биви' е'го дѣи'
въ о'тѣмышѣниѣ 4) вѣн'цемъ влаженѣи'хъ и' сѣи'хъ
мѣжъ въ непрѣбр(ѣ)домѣи' вѣкъ вѣкомъ.

(По изд. Общ. люб. древн. писм. 1880 г. л. 263—264).

1) Въ предисл. птоломѣи'.

2) Въ предисл. многочѣстѣи'хъ.

3) Въ предисл. и' своимъ клѣти и'спѣлѣнъ.

4) На 2 л. при рисункѣ: бѣди христолю'биви' дѣи' тво-
и'хъ вѣстѣмышѣниѣ.

б) Заглавіе:

сѣборъ отъ многъ оцѣ тъл'ковани о неразоумь-
н(и)хъ словесехъ (въ е)оуа(г)гелии и (въ) аїлѣ и' въ
и'н(ѣ)хъ) книгахъ. въкратѣцѣ сѣложены на память и'
на готовъ о'твѣтъ. сѣаа'го василиа' отъ того еже на
е'у(н)о(м)на о сѣвемъ доусѣ гї блг҃сѣви о'че.

(Тамъ же л. 4).

в) О мѣсяцахъ.

— їѡ дамаскина о' македоньскыи'хъ мѣихъ о'тъ
прѣвѣнаа'го прѣдании'. Гл҃ють бо или нескѣпта дѣва на-
десѣте животы звѣздами на небеси противноѣ' пошѣ-
стиѣ' и'моушѣ слѣньцѣ же и лоуиѣ и' и'нѣмъ пяти
планитомъ и' їв животы прѣходашѣ седми тои'. седми
же планитѣ сѣтъ и'мена се: слѣньце, лоуна, зеу'с', и'р'-
мис', а'рис', а'фродити, уронос'. планиты же наричѣтъ
ї'а' имъ же сѣтранъ небесе пошѣствиѣ имоуѣ юсть же
по коѣмуждо пои'сѣ и'единъ о'тъ ї планитѣ. аї. на прѣ-
вѣиѣмъ и на въшышѣиѣмъ кронъ, ї на въторѣмъ же
дин, ї на третѣиѣмъ же а'рей', дѣ на четвърьтѣмъ же
слѣньце, на патѣмъ же а'фродити, ї на шестѣмъ же
и'р'мий' ї на сед'мѣиѣмъ же и' долѣшѣиѣмъ лоуноу,
да слѣньце о'убо по коѣмоу жѣдо животоу ходитѣ
мѣъ а. и' на дванадесѣте мѣа о'банадесѣте миноуѣтъ
живот, їв же животъ сѣтъ и'мена и' тѣхъ мѣци. а о'вѣнъ,
мѣа марта кѣа приѣм'летъ слѣньце, ї тельцѣ мѣсаца
а'прила' въ кѣ, дѣ ракѣ и'о'уна кѣ, е' лѣвъ въ їоу'ла въ кѣ,
ї дѣвица а'у'густа въ кѣ, ї и'рѣмъ сѣтебра въ кѣ, и, ско'р-
пи'ое' о'к'тобра кѣ, е' стрѣльцѣ ном'брия въ кѣ, ї козыл'-
рогъ декабра въ кѣ, їа водолѣицѣ іанѣу'а'ра въ кѣ,
вѣ риба ¹⁾ феу'а'враа'ра кѣ, лоуна же по коѣмоу жѣдо
мѣсацѣ прѣходи нижѣши сѣшти и въскорѣ о'бьходашѣти,
макоже бо а'ште сѣтвориши кроугъ о'утрь въ и'номъ
кроузѣ, жтрѣиѣи' кроугъ малѣи' сѣа о'бращѣте, такоже
и' течѣниѣ' лоуиѣноѣ' нижѣши сѣшти хоуждѣи' и'сѣтъ
и' о'бидѣтъ скорѣи'.

¹⁾ На полѣ при рисункѣ: рыба.

Мѣи по рим'анемъ, о различныхъ мѣсацихъ
 А мар'та лѧ сладъко а'ждь и' пии', в' априла ѿ
 рѣпы не г'ѣжъ, г' майм' лѧ пор'сате не м'ждь, д' и'оу'-
 на ѿ въ часъ вѣторын' пии' воды мало, е' и'ули' лѧ
 въздр'жиса отъ афродисии' ѿ а'у'гоуста слѣза не м'ждь,
 и' о'к'табра лѧ не м'ждь о'цътана, ѿ ок'табра ѿ не м'гн'-
 са часто, ѿ декабра лѧ капоустъ не аждь, и' и'е'ноуа'-
 ра лѧ въ часъ в' пии' вина цѣла мало, г'в феу'роу'ра
 ки сеу'кла не м'жъ, (Тамъ же л. 250—251).

г) О Иродѣадѣ.

Никыи' же оубо звѣрь тѣчнѣ женѣ злѣ и' м'згыч'-
 нѣ. чѣто бо ю'сть льва л'ютѣе' въ четвьрьножинаа'хъ.
 чѣто ли боуи' ю' змыи' плѣжжштин'хъ. нѣ ничѣто же
 тѣхъ развѣ злыи' жены: а' м'ко же лъвъ и' змыа' хоу'-
 жде ю'сть въ злѣ. съвѣдѣтельствоуе'тъ моудрыи' глѧ
 жити съ лъвъмъ и' съ змые'мъ и'зvoli. неже съ женомъ'
 з'ломъ'. небонъ и' лъви Данила въ м'мѣ оу'соум'нѣша-
 са. Наоу'ѣмъ же И'е'завель оуби. китъ же въ оутробѣ
 Иѡ'ноу съхранѣ. Далида же Самъфона о'стригыши и'но-
 племеньникомъ прѣда. змии' же и' а'спиды и' рогатыи'
 Иѡан'на въ поустын'и вѣстрепеташа. И'родъа'с' же на
 о'бѣдѣ и' оу'сѣк'ноу. врани Илъж' въ поустын'и прѣ-
 крѣмиша. И'е'завель же по блѣодѣти дѣждевнѣй' на
 оубои' гонаше и'. и' оубом'вѣса бѣжа въ поустынж.
 поутъ четъридесяти дѣнии'. и' оуставъ прошише съмръ-
 ти рекыи' г'и ѿ довлѣе'тъ нын'а оубо' и'зъми дшѧ
 мож'. м'ко не оу'ни'и' ю'с'мъ о'цѣ мойхъ. оу'хъ м'нѣ
 пр'р'къ оубом'са жены. иже всѣго мира дѣждь въ
 м'згыщѣ ношаа'ше. иже огнь съ небесе словѣмъ съведе.
 и' молитвож' мрътвѣца вѣскрѣсивъ. жены оубом'са. ни
 ю'дина бо злоба нѣсть тѣчна женѣ злѣ. съвѣдѣтель-
 ствоюе'тъ ми и' словѣмъ моудрыи' рекыи'. нѣсть гла-
 вы вѣше главы змии'ны. и' нѣсть злобы вѣше злы
 женъскы. о' з'лою' же дим'воле' и' о'строю' ѡ'роужие'.
 женомъ' бо и'спрѣва Адама въ породѣ потопи. женомъ'
 И'осифа затвори въ тѣмници. женомъ' Давыфа на Оу-